

26. Entonces le fue dicho (al morir): «Entra en el paraíso». (Y vio la recompensa que le esperaba. En ese momento) dijo: «¡Ojalá mi pueblo supiera
27. «que mi Señor ha perdonado mis pecados y me ha honrado (haciéndome entrar en el paraíso)!».
28. Y tras su muerte no enviamos sobre su pueblo un ejército del cielo (para destruirlo) ni necesitábamos hacerlo.
29. Bastó un solo gran estruendo para que todos quedaran inmóviles, muertos.
30. ¡Cómo se lamentarán esos siervos (cuando vean el castigo)! Cada vez que recibían a un mensajero, se burlaban de él.
31. ¿Acaso no ven cuántas generaciones que los precedieron, y que nunca regresarán, destruimos (y reflexionan sobre ello)?
32. Y todos (los hombres) sin excepción comparecerán ante Nos (para ser juzgados).
33. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que reavivamos la tierra árida y extraemos de ella el grano del que se alimentan.
34. Y hemos dispuesto en ella palmerales y viñedos; y hemos hecho que brotaran en ella manantiales (que los irrigan)
35. para que puedan comer de sus frutos sin que sus manos hayan creado nada de ello. ¿No van a ser, pues, agradecidos?

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

بِمَا عَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٣٧﴾

﴿٣٨﴾ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُزِيلِينَ ﴿٣٨﴾  
 إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَنْحَسِرُونَ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

وَإِنْ كُلُّ لُحْمًا جَمِعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَيُّ لُحْمٍ أَلْمَسُوا الْأَرْضَ الْمَيْتَةَ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٤٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن تَحْتِهَا أَنْهَارٌ وَأَعْنَابٍ وَفَجْرًا فِيهَا مِنْ الْأَعْيُنِ ﴿٤٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِن ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٤٥﴾

36. ¡Glorificado sea Quien ha creado parejas de todas las cosas: de lo que produce la tierra, de ellos mismos y de lo que desconocen<sup>776</sup>!
37. Y tienen una prueba de Nuestro poder en la noche. Retiramos de ella (la luz) del día y los dejamos en la oscuridad.
38. Y el sol sigue una trayectoria determinada (hasta un tiempo decretado: el Día de la Resurrección). Ese es el decreto del Poderoso, el Omnisciente.
39. Y hemos decretado las fases de la luna, hasta que regresa (en su última fase) a la forma de una rama de palmera seca y curvada.
40. El sol no puede alcanzar a la luna, ni la noche puede anticiparse al día<sup>777</sup>. Y todos (el sol, la luna y los planetas) recorren su propia órbita.
41. Y tienen como prueba (de Nuestro poder) que transportamos a sus antepasados en el arca (de Noé), que estaba repleta,
42. y que hemos creado para ellos otros medios de transporte similares que utilizan.
43. Y si quisiéramos, los ahogaríamos y no tendrían quién los socorriese; y no se salvarían,

سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا  
مِمَّا تُنْبِتُ الْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا  
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

وَعَايَةٌ لَهُمْ لَيْلٌ نَّسَلَخَ مِنْهُ النَّهَارَ فَاِذَا  
هُمْ مُظْلَمُوْنَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذٰلِكَ  
تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ  
الْقَدِيْمِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِيْ لَهَا اَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ  
وَلَا الْاَيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَاكُلٌ فِيْ فَلَكَ  
يَسْبَحُوْنَ ﴿٤٠﴾

وَعَايَةٌ لَهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ  
الْمَسْحُوْنَ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ نَّشَاءُ نَغْرِقْهُمْ فَلَآ صَرِيْحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ  
يُنْقَدُوْنَ ﴿٤٣﴾

776 Todo ha sido creado en parejas, los animales, las plantas e incluso los frutos que produce la tierra, pues implican la existencia de órganos femeninos y masculinos en la flor para haberse podido formar. Asimismo esta aleya afirma que hay otras cosas en parejas que el hombre aún ignora (o ignoraba). Aquí podrían incluirse fenómenos como la electricidad, que se basa en que hay partículas cargadas positivamente (protones) y otras negativamente (electrones); así como otros aspectos que todavía no son del conocimiento del hombre.

777 Al-lah ha dispuesto que el día y la noche se sucedan, por lo que la noche no puede hacer aparición antes de que acabe el tiempo que Al-lah ha decretado para el día y viceversa.

44. a menos que Nos apiadásemos de ellos para dejarlos disfrutar (de la vida) por un tiempo.
45. Y si se les dice (a quienes rechazan la verdad): «Temed (el castigo que podéis recibir en) esta vida y en la que os espera para que podáis recibir la misericordia de Al-lah» (se desentienden sin hacer caso).
46. Y cada vez que les llega una prueba (de la unicidad) de su Señor se alejan de ella.
47. Y si se les dice que den en caridad parte de lo que Al-lah les ha concedido, quienes rechazan la verdad dicen a los creyentes: «¿Tenemos que alimentar a aquellos que si Al-lah quisiera habría alimentado Él? Realmente, estáis en un claro error».
48. Y dicen (desafiantes): «¿Cuándo sucederá (el castigo) que nos prometéis, si sois veraces?».
49. No esperan sino el primer soplido (del cuerno) que los sorprenderá mientras discuten (sobre asuntos mundanos).
50. Entonces no podrán dejar testamento alguno ni regresarán a sus familias.
51. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez), saldrán de las tumbas y se dirigirán rápidamente hacia su Señor.
52. Dirán: «¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha hecho salir de donde descansábamos?». (Les será dicho:) «Eso es lo que el Clemente había prometido, y los mensajeros dijeron la verdad».

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي سَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُنْفِخُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا يَا بُولَاقَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Bastará con un solo soplido (del cuerno: el segundo soplido) para que todos comparezcan ante Nos.
54. Ese día nadie será tratado con injusticia y recibiréis la recompensa que vuestras acciones hayan merecido.
55. Ese día, los habitantes del paraíso estarán ocupados en cosas placenteras.
56. Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados en divanes.
57. Allí tendrán fruta y todo aquello que soliciten.
58. «Paz (sobre vosotros)», será el saludo del Señor Misericordioso.
59. (Y Al-lah dirá a quienes rechazaron la verdad:!) «¡Apartaos (de los creyentes), oh, pecadores incrédulos!
60. «¿Acaso no os ordené, hombres descendientes de Adán, no adorar al Demonio? Él es, realmente, un declarado enemigo vuestro.
61. «(Y os ordené) adorarme (solo) a Mí. Este es el camino recto.
62. «Y él ha extraviado a muchas generaciones de vosotros; ¿es que no razonáis?».
63. (Y les será dicho:) «Este es el infierno que se os había prometido.
64. «Entrad y arded hoy en él por haber negado la verdad».
65. Hoy sellaremos sus bocas; sus manos Nos hablarán y sus pies darán testimonio de lo que hicieron.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَجِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تظَلُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّينَ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِفُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا فَنَكِهَةٌ وَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

﴿أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتُمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66. Si hubiésemos querido, los habríamos cegado (extraviándolos a todos); y aunque se apresuraran por (encontrar) el camino (de la verdad), ¿cómo podrían verlo?

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ  
فَأَسْتَبْقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Y si hubiésemos querido, los habríamos transformado (en piedras) allí en sus hogares, de manera que hubiesen permanecido (inmóviles) sin capacidad para avanzar o retroceder<sup>778</sup>.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ  
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا  
مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. Y a quien le concedemos una larga vida le restamos facultades (haciendo que su cuerpo y su mente se debiliten). ¿No van, pues, a razonar?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ  
أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Y no le enseñamos (a Muhammad) la poesía, pues no era adecuada para él. (El Corán) no es sino una exhortación y una clara revelación

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۚ إِنْ هُوَ  
إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

70. para advertir a quienes están vivos<sup>779</sup> y para que se cumpla el castigo prometido sobre quienes rechazan la verdad.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ  
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Acaso no ven que, entre Nuestra obra, hemos creado para ellos (dóciles) animales de rebaño de los que son dueños?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ  
أَيْدِينَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

72. Y los hemos sometido a su disposición; algunos los utilizan como montura y de otros se alimentan.

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنهَا  
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Y de ellos obtienen beneficios (diversos) y una bebida (la leche). ¿No van a ser, pues, agradecidos?

وَهُمْ فِيهَا مَنْفَعٌ وَمَشَارِبٌ ۖ أَفَلَا  
يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

778 Otra posible interpretación es que Al-lah podría haberlos convertido en monos o cerdos sin que pudiesen regresar a su estado original o bien podría haberlos destruido.

779 Puede significar «a todo hombre viviente» o bien «a los creyentes», ya que, en sentido figurado, quien tiene fe en el corazón tiene un corazón vivo.

74. Y (los idólatras) han tomado a otras divinidades fuera de Al-lah para que los socorran.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ  
يُنصُرُونَ ﴿٧٦﴾

75. Mas no pueden ayudarlos, y comparecerán (ante Al-lah el Día del Juicio Final) como un ejército contra quienes los adoraban<sup>780</sup>.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ  
مُحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

76. Que no te aflija, pues, lo que dicen (¡oh, Muhammad!). Nos sabemos lo que ocultan y lo que manifiestan.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا  
يُسرُونَ وَمَا يَعلُونَ ﴿٧٦﴾

77. ¿Acaso no ve el hombre que lo creamos a partir de una mínima cantidad de esperma (nutfah)? Y sin embargo discute manifiestamente (el poder de su Señor).

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْتَهُ مِنْ نُطْفَةٍ  
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Y Nos pone una pregunta a modo de ejemplo y olvida su propia creación. Dice: «¿Quién dará vida a los huesos una vez estén desintegrados?».

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ  
يُحيي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Dile (¡oh, Muhammad!): «Les dará vida Quien los creó por primera vez». Y Él tiene conocimiento sobre toda la creación.

قُلْ يُحييها الَّذِي أَنشأها أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Él es Quien produce para vosotros fuego del árbol verde<sup>781</sup>, y podéis encender (hogueras) con él.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ  
نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ نُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. ¿Acaso Quien creó los cielos y la tierra no tiene poder para crear algo similar? ¡Por supuesto que sí! Y Él es el Creador Supremo, el Omnisciente.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

780 Otra posible interpretación es que los ídolos no podrán ayudarlos, a pesar de que los idólatras actuaban en la vida mundanal como sus soldados, protegiéndolos y sirviéndolos, y se enfadaban por ellos.

781 El árbol, el cual tiene su origen en el agua y es verde y húmedo, se convierte en madera seca que se utiliza como combustible vegetal para encender un fuego. También puede referirse aun tipo concreto de árbol que crece en el oeste de la península arábiga que posee la peculiaridad de que sus verdes ramas pueden producir chispas si se frotan entre ellas. Al-lah puede extraer algo como el fuego desde un origen totalmente contrario al mismo (el agua). Y del mismo modo que Él puede hacer que el árbol verde produzca fuego, también puede devolver la vida a los muertos, pues nada es imposible para Él.

82. Ciertamente, cuando desea crear cualquier cosa, Le basta con decir «sé» y es.
83. Glorificado sea Aquel a Quien pertenece el dominio de todas las cosas y a Quien retornaréis (el Día de la Resurrección).

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ  
 كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَلَكُوتُ كُلِّ  
 شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

**SURA AS-SÁFFAT**<sup>782</sup>  
**(LOS ORDENADOS EN FILAS)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso**

1. (Juro) por los (ángeles) ordenados en filas (para adorar a su Señor o para esperar Sus órdenes),
2. por los que conducen las nubes,
3. por los que llevan (a los hombres) la revelación (o la recitan);
4. (por ellos juro que) vuestro Dios es un Dios Único,
5. el Señor de los cielos y de la tierra, de cuanto existe entre ellos; el Señor de los amaneceres<sup>783</sup>.
6. Ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con las estrellas
7. y lo hemos protegido de todo demonio rebelde.
8. Estos no pueden escuchar lo que se dice (a los ángeles) en el cielo porque son abatidos desde todas partes
9. y expulsados; y recibirán un castigo incesante (en la otra vida).
10. Y si alguno consigue captar algunas palabras, es perseguido por una estrella fugaz de luz penetrante (que lo quema).

**سورة الصافات**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ١

فَالرَّجَرَاتِ زَجْرًا ٢

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ٣

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٤

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ٥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِرِيْنَةِ الْكُوكَبِ ٦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ٧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدِّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ٨

دُخْرًا وَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩

إِلَّا مَنْ حَطَفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ

ثَاقِبٌ ١٠

<sup>782</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 182 aleyas.

<sup>783</sup> La inclinación del eje de rotación de la tierra, junto con la forma esférica de esta, es la responsable de que los rayos del sol incidan con diferentes ángulos sobre una misma zona a lo largo del año, creando el efecto de que vemos salir el sol y ponerse por diferentes puntos del horizonte, haciéndose más clara esta diferencia en invierno con respecto al verano debido a los solsticios; de allí la expresión de «el Señor de los amaneceres» o bien «el Señor de los dos amaneceres y las dos puestas de sol».

11. Pregúntales (a quienes rechazan la verdad, ¡oh, Muhammad!) sison ellos más difíciles de crear o todo lo demás que hemos creado. Ciertamente, los creamos (por vez primera) de un barro pegajoso.

فَأَسْتَفْنِهِمْ أَهْمُ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنَّا خَلَقْنَا  
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّن طِينٍ لَّزِيبٍ ﴿١١﴾

12. Y tú te sorprendes (de que nieguen la resurrección), mientras que ellos se burlan (de ti y de tu reacción).

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. Y si los exhortas, no se benefician de la exhortación.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

14. Y si ven un milagro (que prueba tu veracidad) se burlan de él

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾

15. y dicen: «Esto no es sino clara brujería.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿seremos resucitados?»,

أَيُّ ذَا مِنَّا وَكُنَّا نُرَابًا وَعِظْمًا أَيُّنَا  
لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. «¿y también nuestros antepasados?».

أَوِ آبَاءَنَا وَالْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Diles: «Sí. Y seréis humillados».

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Bastará con un solo soplido (del cuerno) para que (resuciten y) contemplen (los horrores de ese día).

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. Dirán (tras resucitar): «¡Ay de nosotros! Este es el Día del Juicio Final».

وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

21. (Y los ángeles les dirán:) «Este es el día decisivo que negabais (en que los creyentes se separarán de quienes rechazaban la verdad para ser juzgados)».

هَذَا يَوْمَ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ  
تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. (Y Al-lah dirá a los ángeles:) «Reunido a los injustos (que negaban la verdad), a sus aliados (de entre los *yinn*) y a los (ídolos) que adoraban

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا  
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

23. «fuera de Al-lah y conducidlos a todos hacia el camino del infierno.

مِن دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. «Y haced que se detengan, pues serán interrogados».

وَقِفُّهُمْ<sup>٢٤</sup> إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

25. Se les dirá: «¿Qué os sucede? ¿Por qué no os ayudáis unos a otros?».

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصِرُونَ<sup>٢٥</sup>

26. Mas ese día se rendirán sin ofrecer resistencia,

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ<sup>٢٦</sup>

27. y se dirigirán los unos a los otros discutiendo (lanzándose reproches entre ellos).

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ<sup>٢٧</sup>

28. (Los débiles) dirán (a los líderes de entre los *yinn* y los hombres incrédulos a quienes seguían): «En verdad, vosotros nos extraviasteis (haciendo uso de vuestro poder sobre nosotros)».

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ<sup>٢٨</sup>

29. (Los otros) responderán: «¡No! Vosotros no erais creyentes.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ<sup>٢٩</sup>

30. «No teníamos ningún poder sobre vosotros (para hacer que nos siguierais), sino que erais un pueblo transgresor.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ<sup>٣٠</sup> بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ<sup>٣٠</sup>

31. «Y se ha cumplido la promesa de nuestro Señor sobre nosotros de que sufriremos (el castigo del fuego).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا<sup>٣١</sup> إِنَّآ لَنَدَٰئِقُونَ<sup>٣١</sup>

32. «Y os extraviamos porque nosotros mismos estábamos extraviados».

فَأَعْوَيْنَاكُمْ<sup>٣٢</sup> إِنَّا كُنَّا غَالِينَ<sup>٣٢</sup>

33. Ese día todos ellos compartirán el suplicio.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ<sup>٣٣</sup>

34. Así es como actuamos con los pecadores que niegan la verdad.

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ<sup>٣٤</sup>

35. Si se les decía (a los idólatras de La Meca) que no había nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Al-lah, se llenaban de arrogancia

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ<sup>٣٥</sup>

36. y decían (refiriéndose a Muhammad): «¿Abandonaremos nuestras divinidades por un poeta chiflado?».

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَأْرُكُوْا<sup>٣٦</sup> إِلَهَاتِنَا لَشَاعِرٍ  
مَّجْنُونٍ<sup>٣٦</sup>

37. Mas (Muhammad) llegó con la verdad confirmando a los profetas anteriores.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ciertamente, sufriréis el castigo doloroso (del fuego por rechazar la verdad),

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. y solo obtendréis el castigo que vuestras acciones merezcan;

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

40. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia).

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

41. Estos recibirán una provisión que reconocerán (en el paraíso):

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. fruta (diversa), y serán honrados

فَوَكَّهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. en los jardines de las delicias.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. Estarán unos frente a otros recostados en divanes.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. Circularán entre ellos copas de un vino que fluirá (como el agua de los ríos)

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. de color blanco y de sabor delicioso para quienes lo beban,

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّرِيبِينَ ﴿٤٦﴾

47. el cual no les causará ningún perjuicio ni los embriagará.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y tendrán mujeres de ojos grandes y hermosos de recatada mirada (que solo mirarán a sus esposos),

وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتُ الْطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. parecidas a perlas celosamente protegidas.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

50. Y (los creyentes) se dirigirán unos a otros preguntándose sobre su situación en la vida mundanal.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. Uno de ellos dirá: «Yo tenía un íntimo amigo

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

52. «que me solía decir: “¿Tú eres de los que creen en la resurrección?»
53. «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿rendiremos cuentas de nuestras acciones?»».
54. (Después) dirá (a sus compañeros del paraíso): «¿Nos asomamos (para ver qué fue de aquel amigo)?».
55. Y al mirar abajo verá a su viejo amigo en medio del fuego.
56. Le dirá: «¡Por Al-lah que estuviste a punto de ser mi ruina!
57. «Si no hubiese sido por el favor de mi Señor (al guiarme), estaría también yo (en el fuego)».
58. Los creyentes preguntarán en el paraíso: «¿No moriremos nunca más?»
59. «¿Solo morimos una vez (en la vida mundanal) y no seremos castigados nunca (tras entrar en el paraíso)?».
60. Ese será el gran triunfo.
61. ¡Que (los hombres) se esfuercen en realizar buenas obras (en la vida mundanal) para obtener una recompensa así!
62. ¿Es esto (las bendiciones del paraíso) mejor concesión o el árbol (infernol) de Zaqqum?
63. Hemos hecho de dicho árbol una prueba<sup>784</sup> para los injustos (que rechazan la verdad con el fin de comprobar si creían o no).
64. Es un árbol que crece en medio del fuego (del infierno).

يَقُولُ أَيْ نَأْتِكَ لِمَنِ الْمَصْدِقِينَ ﴿٥٢﴾

أَيَّ ذَا مِنَّا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظْلَمًا أَيَّ نَأْتِ لِمَدِيُونٍ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُظْلِعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَطَّلَعَ فَرَأَاهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَأَلَّلَهُ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمِيَتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّةِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

784 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

65. Sus frutos son (repugnantes) como cabezas de demonios. طَلَعَهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾
66. Y comerán de él hasta llenar sus estómagos. فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾
67. Después beberán unamezcla de agua hirviendo. ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾
68. Luego regresarán al (suplicio del) fuego. ثُمَّ إِنَّ مَرَجِعَهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾
69. Ellos encontraron a sus padres extraviados. إِنَّهُمْ الْفَوَاءُ أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾
70. y se apresuraron a seguir sus pasos. فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُّسْرِعُونَ ﴿٧٠﴾
71. Y, en verdad, la mayoría de las comunidades que los precedieron se extraviaron antes que ellos, وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾
72. a pesar de haber recibido la llegada de amonestadores. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾
73. Observa cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no escucharon); فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٧٣﴾
74. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾
75. Y, ciertamente, Noé Nos suplicó ayuda, y somos los mejores en responder. وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾
76. Y lo salvamos junto con su familia de la gran angustia (del daño que les ocasionaba su pueblo y del diluvio). وَبَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾
77. E hicimos que su descendencia sobreviviera وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمْ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾
78. y que él fuera recordado y elogiado por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾
79. La paz esté con Noé entre todas las criaturas. سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾
80. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾
82. Y después (tras salvarlo junto con su familia), ahogamos a los demás. ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٨٢﴾
83. Y, ciertamente, Abraham fue uno de quienes siguieron su creencia. وَإَاتَ مِنْ شَيْعِنِهِ لِإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾
84. Se presentó ante su Señor con un corazón limpio (de toda incredulidad). إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾
85. Y dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué es lo que adoráis? إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾
86. «¿Deseáis falsas divinidades fuera de Al-lah? أَيْفَاكَ ءَالِهَةٌ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
87. «¿Qué pensáis sobre el Señor de toda la creación?» فَمَا ظَنُّكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾
88. Y miró hacia las estrellas. فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾
89. Y dijo (para poder quedarse solo)<sup>785</sup>: «Realmente, estoy enfermo». فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Y se alejaron de él. فَقَوْلُوا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾
91. Entonces se dirigió rápidamente hacia los ídolos de su pueblo y les preguntó: «¿No coméis? فَرَأَى إِلَى ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾
92. «¿Qué os pasa?, ¿por qué no habláis?» مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾
93. Entonces se acercó a ellos y los golpeó con la mano derecha (y cayeron destrozados). فَرَأَى عَلَيْهِمْ صَرْبًا بِأَيْمِينِ ﴿٩٣﴾
94. Y (cuando su pueblo vio lo que había sucedido con sus divinidades) se dirigieron a él con rapidez. فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُونَ ﴿٩٤﴾
95. (Abraham) les dijo: «¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis tallado, قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

<sup>785</sup> Abraham —la paz de Al-lah esté con él— quería demostrar a su pueblo la falsedad de los ídolos que adoraban, e ideó un plan para ello que se explica con detalle en las aleyas 57-67 de la sura 21. De hecho, cuando dijo que estaba enfermo no mentía, pues estaba enfermo anímicamente de ver la idolatría de su pueblo.

96. «cuando Al-lah es Quien os ha creado, así como lo que hacéis?».

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. (Entonces) dijeron (furiosos): «Levantad para él una construcción (donde quemarlo) y arrojadlo al fuego».

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. Y tramaron un plan contra él, mas ellos fueron los derrotados (pues Al-lah lo salvó de las llamas).

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. Dijo Abraham: «Emigraré hacia (donde me ordene) mi Señor; Él me guiará».

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. (Y Abraham suplicó a Al-lah diciendo:) «¡Señor!, concédeme un hijo que esté entre los rectos y virtuosos».

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Y le anunciamos el nacimiento de un niño (Ismael)<sup>786</sup> paciente y tolerante.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Y cuando (Ismael) hubo crecido y empezó a acompañar a su padre, este le dijo: «¡Hijo mío!, he visto en un sueño<sup>787</sup> que te degollaba; ¿qué opinas sobre ello?». (Ismael) le dijo: «¡Padre mío!, haz lo que se te ordena. Si Al-lah quiere, me hallarás de los pacientes».

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعَىٰ قَالَ يَبْنَئِي إِنِّي  
أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا  
تَرَىٰ ۗ قَالَ يَا بَنِيَّ أَفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Y cuando ambos se hubieron sometido (a la orden de Al-lah) y (Abraham) hubo colocado (a su hijo) tumbado sobre la frente (para sacrificarlo),

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

104. lo llamamos (diciéndole): «¡Abraham!,

وَنَدَدْنَاهُ أَنْ يَتَّبِعَهُمُ

<sup>786</sup> La aleya siguiente deja claro que Ismael fue el hijo al que Al-lah ordenó sacrificar a Abraham, ya que no le anunciaría el nacimiento de su hijo Isaac hasta más adelante, como refleja la aleya 112 de esta misma sura. Asimismo, el significado de la palabra «Ismael» es «Al-lah ha escuchado», haciendo referencia a la plegaria de Abraham, y ello confirma la creencia islámica de que estas aleyas se refieren a Ismael y no a Isaac.

<sup>787</sup> Los sueños de los profetas son revelaciones de Al-lah que deben cumplirse.

105. «ya has cumplido tu sueño». Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّبَّ يَا إِيَّاكَ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Ciertamente, esa fue una clara (y dura) prueba de su Señor (para comprobar la obediencia de Abraham).

إِنَّ هَذَا لَهُوَ أَلْبَتَأُ الْمَيْمِنِ ﴿١٠٦﴾

107. Y salvamos (a su hijo) mediante un espléndido sacrificio (el de un carnero)<sup>788</sup>.

وَفَدَيْنَهُ بِذَنبِ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

108. E hicimos que Abraham fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. La paz esté con Abraham.

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

110. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

111. Él era uno de Nuestros siervos creyentes.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Y le anunciamos el nacimiento de Isaac, que sería un profeta y estaría entre los rectos y virtuosos.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

113. Y bendecimos (a Abraham) y a Isaac. Y de entre la descendencia de ambos hubo quienes hacían el bien y quienes fueron claramente injustos consigo mismos (al rechazar la verdad).

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمَنْ  
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ  
مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. Y, ciertamente, favorecimos a Moisés y a Aarón.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

115. Y los salvamos, así como a su pueblo, de la gran aflicción que sufrían (por estar sometidos al Faraón).

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. Y los socorrimos, y fueron ellos los vencedores.

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكْفَرْنَا لَهُمُ الْعَلِيلِينَ ﴿١١٦﴾

117. Y les concedimos Escrituras esclarecedoras.

وَأَنزَلْنَا لَهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

788 Pues Al-lah ordenó a Abraham sacrificar un carnero en su lugar.

118. Y los guiamos por el camino recto. وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾
119. E hicimos que ambos fuesen recordados y elogiados por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرَبِ ﴿١١٩﴾
120. La paz esté con Moisés y Aarón. سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾
121. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾
122. Ambos eran de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾
123. Y Elías fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah. وَإِنَّ إِيْلَاسَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾
124. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando dijo a su pueblo: «¿No teméis a Al-lah?» إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
125. «¿Invocáis a la divinidad de Baal<sup>789</sup> en vez de invocar al Creador Supremo, أَنْدَعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾
126. «Al-lah, vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados?»». اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولَىٰ ﴿١٢٦﴾
127. Mas lo desmintieron, y serán conducidos (al castigo del fuego); فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ مُّخْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾
128. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia). إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾
129. E hicimos que fuese recordado y elogiado por las generaciones posteriores. وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرَبِ ﴿١٢٩﴾
130. La paz esté con Elías. سَلَامٌ عَلَىٰ إِيْلَاسِينَ ﴿١٣٠﴾
131. Así es como recompensamos a los que hacen el bien. إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾
132. Él era uno de Nuestros siervos creyentes. إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

<sup>789</sup> Baal era una divinidad asociada con la fertilidad, la lluvia y la agricultura que fue adorada extensamente en Asia Menor. Un rey israelita en época de Elías se desvió de la religión verdadera y abrazó la adoración de Baal, siendo este el contexto de estas aleyas.

133. Y Lot fue, realmente, uno de los mensajeros de Al-lah.

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Y lo salvamos junto con toda su familia,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. excepto a una anciana (su esposa), que fue de quienes recibieron el castigo.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Y después (de salvarlos), destruimos a los demás.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Y vosotros (habitantes de La Meca) pasáis por delante (de donde habitaron cuando viajáis) durante el día,

وَأَنْتُمْ لَنَمُرُونَّ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. así como por la noche; ¿no vais a reflexionar?

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Y Jonás fue, realmente, un mensajero de Al-lah.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Huyó (de su pueblo que lo desmentía) hacia una embarcación que estaba repleta.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. Entonces (aceptó) echar suertes (para ver quién abandonaba el barco)<sup>790</sup> y fue de los perdedores.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Y un pez (enorme) se lo tragó por haber hecho algo reprobable (al abandonar a su pueblo sin el permiso de Al-lah).

فَالْقَمْعَةُ الْكُوفُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

143. Y si no hubiese sido porque era de quienes glorificaban a Al-lah,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. habría permanecido en el interior del pez hasta el Día de la Resurrección.

لَلَيْتَ فِي بَطْنِهِ إِذْ يَوْمَ يُعْتَوْنَ ﴿١٤٤﴾

145. Y lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

<sup>790</sup> El barco zozobra debido a la carga que transportaba y a la mala condición del mar. Entonces decidieron echar suertes para ver quién abandonaba la embarcación para evitar que esta se hundiera. Tras perder tres veces seguidas, Jonás se arrojó al mar y fue engullido por un pez enorme o por una ballena por orden de Al-lah.

146. E hicimos que creciera a su lado, cubriéndolo (y protegiéndolo del sol) una planta de calabaza.
147. Y lo enviamos (de regreso como mensajero) a unas cien mil personas, o más bien a más.
148. Y creyeron; y los dejamos disfrutar por un tiempo.
149. Pregúntales (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!) si creen que tu Señor iba a tener hijas (ya que según ellos los ángeles eran hijas de Al-lah), mientras que ellos prefieren a los hijos.
150. ¿O acaso fueron testigos de cuando creamos a los ángeles para decir que son del sexo femenino?
151. En verdad, mienten cuando dicen
152. que Al-lah tiene hijas, y son unos embusteros.
153. ¿Iba a escoger a las hijas sobre los hijos (cuando es el Creador de ambos)?
154. ¿Qué os sucede? ¿Cómo tomáis vuestras decisiones?
155. ¿Es que no reflexionáis?
156. ¿O es que tenéis una clara prueba (de lo que decís)?
157. Mostrad vuestro libro en el que os apoyáis, si sois veraces.
158. Y (los idólatras) han creado un parentesco entre Al-lah y los *yinn*<sup>791</sup>, cuando estos saben que (quienes dicen esas mentiras) serán conducidos (al castigo del fuego).

وَأَبْتَنَّا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَّفْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ

يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَاتَمَنَّا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِهِمُ الرَّبُّ أَلْبَنَاتٌ وَأَلَهُمُ

الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ

شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ أَفْكَهِيمٍ يَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتْ

الْجَنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

791 Cuando a los idólatras les preguntaron quiénes eran las madres de los ángeles, ya que, según ellos, estos eran hijas de Al-lah, contestaron que las madres eran las hijas de los líderes de los *yinn*, estableciendo en su inventiva un parentesco entre Al-lah y los *yinn*.

159. ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen (los hombres);
160. excepto los siervos que adoran sinceramente a Al-lah y a quienes ha escogido (para concederles Su misericordia, pues estos no Le atribuyen nada que no se corresponda con Su magnificencia).
161. ¡Vosotros que rechazáis la verdad junto con aquello que adoráis!,
162. no podréis extraviar a nadie,
163. salvo a quien vaya a entrar y arder en el fuego (siguiendo lo que Al-lah ha decretado para quienes nieguen la verdad).
164. (Y dicen los ángeles:) «Todos nosotros tenemos un rango asignado (en el cielo).
165. «Y nos disponemos en filas (para adorar a Al-lah).
166. «Y Lo glorificamos continuamente».
167. Y solían decir (los habitantes de La Meca antes de tu llegada, oh, Muhammad):
168. «Si tuviéramos una revelación como tuvieron las comunidades que nos precedieron,
169. «adoraríamos sinceramente a Al-lah y nos habría escogido (para concedernos Su misericordia)».
170. Sin embargo (ahora que les ha llegado el Corán) lo desmienten. ¡Ya verán lo que les espera!
171. Y, ciertamente, decretamos para Nuestros siervos mensajeros

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

فَأَنذَرْتُكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأُولِينَ ﴿١٦٨﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾

فَكْفَرُوا بِهِ ۗ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. que ellos serían auxiliados  
 وَإِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
173. y que Nuestros soldados (los creyentes que luchan por la causa de Al-lah) serían los vencedores.  
 وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾
174. Aléjate, pues, de ellos (los idólatras de La Meca) por un tiempo (determinado por Al-lah, ¡oh, Muhammad!).  
 فَانْوَلِّ عَنَّهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾
175. Y observa (el castigo que recibirán), ya verán ellos (lo que les espera).  
 وَأَبْصِرْ لَهُمْ سَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾
176. ¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo?  
 أَفِعْزَازِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾
177. Cuando se abata sobre sus hogares, será un mal día para quienes fueron advertidos.  
 فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِلِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾
178. Y aléjate de ellos por un tiempo.  
 وَانْوَلِّ عَنَّهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾
179. Y observa (el castigo que recibirán); ya verán ellos (lo que les espera).  
 وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾
180. ¡Glorificado sea tu Señor, Señor a Quien pertenece todo el poder y la gloria! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.  
 سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾
181. La paz esté con los mensajeros de Al-lah.  
 وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾
182. Y alabado sea Al-lah, Señor de toda la creación.  
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

## SURA SAD

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Sad.*(Juro) por el honorable Corán (que contiene amonestación para los siervos)
2. (que no es como dicen los idólatras de La Meca); sino que quienes rechazan la verdad están llenos de arrogancia y se oponen (a Muhammad).
3. ¡Cuántas generaciones destruimos anteriores a ellos que suplicaron Nuestro auxilio (al ver el castigo) cuando ya no tenían escapatoria!
4. Y se sorprendieron de que les llegara un amonestador de entre ellos; y quienes rechazaban la verdad decían (acerca de Muhammad): «Es un brujo, un embustero.
5. «¿Pretende que, en vez de adorar muchas divinidades, adoremos solo una? Esto es realmente extraño».
6. Y los dignatarios de entre ellos salieron diciendo (a la gente): «Marchad y continuad fieles a vuestros ídolos. Eso (que adoremos solo una divinidad) es algo que ha sido planeado (por Muhammad para obtener poder sobre nosotros).
7. «Nunca antes oímos tal cosa en la última religión (la de los cristianos). Lo que ha traído Muhammad no es más que una pura mentira.
8. «¿Iba a descender la revelación sobre él de entre todos nosotros?». Mas, realmente, dudan sobre Mi revelación porque aún no han sufrido Mi castigo.

## سورة ص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَعَلَّاتٍ  
جَيْنَ مَنَاصِبٍ ﴿٣﴾

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ  
الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

أَجْعَلُ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ  
عَجَابٌ ﴿٥﴾

وَأَنْطَلَقُ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ آمَنُوا وَأَصْبِرُوا عَلَى  
ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا  
إِلَّا اخْتِلَافٌ ﴿٧﴾

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي  
شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابٍ ﴿٨﴾

9. ¿O acaso tienen las llaves de la misericordia de tu Señor, el Poderoso, Quien concede a quien quiere lo que Le place (para decidir quién debe ser escogido como profeta)?
10. ¿O acaso les pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos? Si es así, ¿que asciendan por los caminos (que conducen al cielo para controlar los asuntos de la creación y conceder la revelación a quien ellos quieran)!
11. No son sino un ejército que será derrotado, como ya lo fueron otros que se aliaron en contra de la verdad.
12. Antes de tu gente (¡oh, Muhammad!) también desmintieron (a sus mensajeros) el pueblo del profeta Noé, y los pueblos de 'Ad y del Faraón, el de las estacas.
13. Así como el pueblo de Zamud, el pueblo del profeta Lot y los habitantes de Al Aika. Esos son quienes se aliaron (en la incredulidad contra sus mensajeros).
14. Todos ellos desmintieron a sus respectivos mensajeros, y se cumplieron sobre ellos Mi castigo.
15. ¿A qué esperan esos (que rechazan la verdad de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!, para arrepentirse y creer)?, ¿a que suene el soplido del cuerno (anunciando la Hora final) y no puedan regresar (a la vida)?
16. Y dicen (burlándose): «¡Señor!, adelántanos nuestra parte del castigo en esta vida antes de la llegada del Día de la Rendición de Cuentas».

أَمَّ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ  
الْوَهَابِ ﴿٩﴾

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

جُنُودٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو  
الْأَوْنَادِ ﴿١٢﴾

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ أُولَئِكَ  
الْأَحْزَابِ ﴿١٣﴾

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُلَ فَحَقَّ  
عِقَابِ ﴿١٤﴾

وَمَا يَنْظُرُ هَتَّالَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا  
لَهَا مِنْ فَوَاقِ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا جَعَلْ لَنَا قِطْنَا قَبْلَ يَوْمِ  
الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

17. Ten paciencia con lo que dicen (¡oh, Muhammad!) y recuerda a Nuestro siervo David, quien había sido dotado de fortaleza física (para adorar a Al-lah y de un buen conocimiento de la religión) y siempre se volvía a Al-lah en arrepentimiento (y en todos sus asuntos buscando Su complacencia).
18. Hicimos que las montañas Nos glorificaran con él al anochecer y al amanecer,
19. y que las aves se agruparan (en el aire para glorificarnos con él). Todas le obedecían (y se unían a él en sus alabanzas).
20. Y fortalecimos su reino y le concedimos sabiduría y capacidad para juzgar.
21. ¿Te han llegado noticias de los dos litigantes que treparon la pared del templo (hasta llegar al santuario donde se hallaba David)?
22. Cuando entraron (de improviso) donde estaba David, este tuvo miedo de ellos. Le dijeron: «No temas. Somos dos litigantes. Uno ha sido injusto con el otro. Juzga entre nosotros con verdad y justicia, y guíanos hacia lo correcto».
23. Dijo uno de ellos: «Este es mi hermano (en religión) y posee noventa y nueve ovejas, mientras que yo solo tengo una. Él me dijo que se la confiara y me convenció con sus palabras».
24. David replicó: «Ciertamente, ha sido injusto contigo pidiéndote tu oveja

أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ  
ذَا الْأَيْدِي ۗ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِآعْشَى  
وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَالطَّيْرَ مُحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَعَيْنَتْهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلِ  
الْخَطَابِ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَهَلْ آتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا  
الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ ففَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا  
تَخَفْ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ  
فَأَحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ  
سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْمَةً وَّلي  
نَعْمَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي  
الْخَطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ لِسُؤَالِ نَعْمِكَ إِلَىٰ

para sumarla a las suyas. Y son muchos los socios que se aprovechan unos de otros, salvo quienes son creyentes y obran con rectitud, aunque estos son bien pocos». Entonces David creyó que Al-lah lo había puesto a prueba. Pidió perdón a su Señor y cayó postrado ante Él arrepentido (por haberse apresurado a emitir un juicio antes de escuchar lo que el otro litigante tenía que decir)<sup>792</sup>.

25. Y lo perdonamos por ello. Realmente, obtendrá una posición privilegiada cerca de Nos y un buen lugar de retorno (en el paraíso).
26. ¡Oh, David!, hemos hecho de ti un profeta y un rey con poder sobre la tierra. Juzga entre los hombres con la verdad (que te ha sido revelada por tu Señor) y no sigas sus pasiones, pues te desviarían del camino de Al-lah. Ciertamente, quienes se desvíen del camino de Al-lah recibirán un severo castigo (el Día de la Resurrección) por haberse olvidado del Día de la Rendición de Cuentas.
27. Y no creamos los cielos y la tierra, y cuanto existe entre ellos, en vano. Eso es lo que creen quienes rechazan la verdad. ¡Ay de ellos!, ¡qué castigo les aguarda en el fuego (del infierno)!
28. ¿Vamos a tratar a quienes creen y actúan con rectitud como a quienes corrompen la tierra?, ¿o vamos a conceder la misma recompensa a los piadosos que a los libertinos?

نَعِاجِهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخَالِطَاءِ يُبَغِي  
بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ  
دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَحَرَّ  
رَأْسًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ۗ ذَلِكَ لَهُ ۖ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ  
وَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٢٥﴾

يَندَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ  
فَأَحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ  
فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ بِمَا  
نَسُوا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
بِطُلَآءٍ ۚ ذَلِكَ ظَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ  
نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

792 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

29. (Este Corán es) un Libro bendito que te hemos revelado para que (los hombres) mediten sobre sus aleyas y para que reflexionen los hombres de buen juicio.
30. Y a David le concedimos a Salomón (como hijo). ¡Qué excelente siervo! Siempre se volvía a Nos en arrepentimiento (y en todos sus asuntos).
31. (Recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando le fueron mostrados por la tarde unos veloces corceles de pura raza.
32. (Cuando terminó la exhibición de estos) dijo (Salomón): «Mi amor por las buenas cosas (los corceles) me ha distraído de alabar a mi Señor hasta que se ha hecho de noche».
33. Entonces dijo: «¡Traédmelos de nuevo!». Y pasó la mano (o la espada) por sus patas y cuellos.
34. Y, ciertamente, pusimos a Salomón a prueba, y pusimos en su trono un cuerpo. Entonces se volvió a Nos arrepentido.
35. Dijo: «¡Señor!, perdóname y concédeme un reino que nunca nadie podrá tener después de mí. Tú, realmente, concedes lo que quieres a quien te place».
36. Y sometimos el viento a sus órdenes, el cual soplabla con suavidad y lo llevaba hacia donde él quería.
37. Y también (sometimos bajo sus órdenes) a los demonios de entre los *yinn*, incluyendo a toda clase de constructores y buzos (que extraían perlas del mar).

كُتِبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبْرَكًا لِيَذَّبُوا  
ءَايَاتِهِ وَيَسْتَذَكِّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ  
إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِرَاتُ  
الْحَيَّادُ ﴿٣١﴾

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ  
رَبِّي حَتَّى تَوَارَّتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ  
وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي  
لِأَحَدٍ مِنِّي بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ  
أَصَابَ ﴿٣٦﴾

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

38. Y a otros (rebeldes) los tenía encadenados.
39. Le dijimos: «Este (reino) es una concesión que te hacemos. Puedes conceder (parte) o reservártelo (todo) según te plazca, sin que tengas que rendir cuentas por ello».
40. Realmente, obtendrá una posición privilegiada cerca de Nos y un buen lugar de retorno (en el paraíso).
41. Y (recuerda) a Nuestro siervo Job cuando invocó a su Señor diciendo: «El Demonio me ha infligido enfermedades y sufrimiento».
42. (Al-lah le respondió:) «Golpea (la tierra) con el pie». (Entonces brotó un manantial, y Al-lah le dijo:) «Esta agua fresca es para que te laves y bebas de ella». (Y sus males desaparecieron.)
43. Y lo agradecemos devolviéndole a su familia y concediéndole el doble de hijos (y bienes en compensación por lo sufrido) por misericordia Nuestra y para que sirviera de lección a los hombres de buen juicio.
44. (Y le dijimos:) «Toma un manojo de hierbas y pégale (a tu mujer simbólicamente) con ellas para no romper el juramento<sup>793</sup>». Realmente, lo hallamos paciente. ¡Qué excelente siervo! Siempre se volvía (a Nos) en arrepentimiento.

وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ﴿٤٠﴾

وَأذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

وَخَذْ يَدَكَ ضَعْفًا فَاصْرَبْ بِهِ وَلَا تَحْتِ إِتْنَا وَجَدْنَهُ صَابِرًا نَعِمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

793 Una vez en la que Job estaba muy enojado, juró que pegaría a su mujer, si llegaba a recuperarse de su enfermedad, por algo que ella había hecho. Tras recuperarse tenía que cumplir su juramento, aunque su esposa lo había atendido constantemente durante su enfermedad y había cuidado siempre bien de él. Al-lah le mostró la manera de cumplir el juramento sin lastimar a su fiel esposa.

45. Y recuerda a Nuestros siervos Abraham, Isaac y Jacob. Habían sido dotados de fortaleza para adorarnos y de entendimiento de la religión.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى  
الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46. Ciertamente, los favorecimos haciendo que recordasen siempre la morada de la otra vida (y se la recordaran a los hombres para que se esforzaran por conseguirla).

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى  
الدَّارِ ﴿٤٦﴾

47. Y están entre los escogidos por Nos y entre los virtuosos.

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

48. Y recuerda a Nuestros siervos Ismael, Eliseo y Dhul Kifl<sup>794</sup>; todos ellos de entre los virtuosos.

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ  
وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

49. Este (Corán) es una exhortación, y los piadosos obtendrán un buen lugar de retorno (en la otra vida):

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٤٩﴾

50. los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del paraíso) con las puertas abiertas de par en par para ellos.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

51. Estarán recostados en ellos (sobre divanes) y pedirán fruta abundante y (todo tipo de) bebidas.

مُتَكِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَكَهَةٍ  
كَثِيرَةٍ وَسُرَابٍ ﴿٥١﴾

52. Y tendrán mujeres castas de recatada mirada de la misma edad.

وَعِنْدَهُمْ قَصْرَاتُ الطَّرْفِ أَرْبَابٌ ﴿٥٢﴾

53. Esto es lo que se os ha prometido para el Día de la Retribución.

هَذَا مَا نُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. Esta será Nuestra provisión sin fin.

إِنَّ هَذَا لِرِزْقِنَا مَا لَهُ مِنْ تَفَادٍ ﴿٥٤﴾

55. Así será, y los transgresores tendrán un pésimo lugar de retorno:

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ لَشَرَّ مَّآبٍ ﴿٥٥﴾

56. el infierno donde arderán. ¡Qué pésimo lugar para permanecer en él!

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا فَنَسَّ إِلْهَادُ ﴿٥٦﴾

57. Así será; ¡que padezcan y beban agua hirviendo y secreciones de pus!

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقٌ ﴿٥٧﴾

794 Ver la aleya 85 de la sura 21.

58. Y sufrirán otros castigos similares.
59. (Los guardianes del infierno dirán a los habitantes del fuego que causaron el extravío de quienes los siguieron:) «Este es otro grupo que entrará en el fuego con vosotros». (Estos responderán:) «No son bienvenidos, ellos entrarán y arderán también en él».
60. (Dicho grupo dirá a quienes los extraviaron en la tierra:) «Tampoco vosotros sois bienvenidos; vosotros sois quienes nos trajisteis aquí». ¡Y qué pésimo lugar para permanecer en él!
61. Y dirán: «¡Señor!, haz que quienes nos trajeron aquí reciban un doble castigo en el fuego».
62. Y (los habitantes del fuego) dirán (refiriéndose a los creyentes): «¿Cómo es que no vemos (aquí) a quienes teníamos por perversos?»
63. «¿Nos equivocamos al burlarnos de ellos en la tierra o (están aquí y) no los hemos visto?».
64. Esa será, en verdad, la discusión que los habitantes del fuego sostendrán entre ellos.
65. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «Realmente, yo no soy más que un amonestador, y no hay más divinidad (verdadera) que Al-lah, el Único, el Dominador Supremo,
66. «el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos; el Poderoso, el Sumamente Indulgente».

وَأَحْرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾  
 هَذَا فَوْجٌ مُّقْنَعٌ مَعَكُمْ لَا مَرْجَأَ لَهُمْ  
 إِلَيْهِمْ صَالُوا النَّارَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْجَأَ لَكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ  
 لَنَا فَيَسَّ الْفِرَارُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا  
 ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنْ  
 الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

أَتَخَذْنَاهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ  
 الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ  
 الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ  
 الْغَفُورُ ﴿٦٦﴾

67. Diles (¡oh, Muhammad!): «Este (Corán) es una gran noticia (para vosotros),
- قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾
68. «mas os alejáis de él.
- أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾
69. «Y (antes de la revelación) no poseía ningún conocimiento sobre la discusión que los ángeles sostenían en el cielo (acerca de la creación de Adán)<sup>795</sup>;
- مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يُخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾
70. «solo me ha sido revelado que no soy más que un amonestador que os expone con claridad (los mandatos de Al-lah)».
- إِنْ يُوحَىٰ إِلَىٰ إِلَّا أَنْمَأَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾
71. (Recuerda a tu gente, oh, Muhammad) cuando tu Señor dijo a los ángeles: «Voy a crear un hombre a partir del barro,
- إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكِكَةِ إِنِّي خَلِقُ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾
72. «y cuando lo haya modelado y haya insuflado en él el alma, os postraréis ante él».
- فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾
73. Y todos los ángeles se postraron,
- فَسَجَدَ الْمَلَكِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾
74. con la excepción de Iblis<sup>796</sup>; se llenó de soberbia y fue de los rebeldes (al desobedecer a Al-lah).
- إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾
75. (Al-lah) le dijo: «¡Iblis!, ¿qué te ha impedido postrarte ante (Adán), a quien he creado con Mis manos? ¿Te has comportado con arrogancia o eres de quienes claman ser superiores?».
- قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإَيْدِي اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾
76. (Iblis) respondió: «Yo soy mejor que él; a mí me creaste de fuego, mientras que a él lo creaste de barro».
- قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ﴿٧٦﴾
77. (Al-lah) le dijo: «Sal de aquí, pues quedas expulsado,
- قَالَ فَأَخْرَجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

795 Ver las aleyas 30-34 de la sura 2.

796 Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

78. «y te verás privado de Mi misericordia hasta el Día del Juicio Final».

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

79. (Iblis) le dijo: «¡Señor!, concédeme un plazo de tiempo hasta el Día de la Resurrección».

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. Al-lah respondió: «Se te concederá tal plazo:

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. «hasta el día señalado».

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. (Iblis) le dijo: «Pues, (juro) por Tu poder que extraviaré a todos (los hombres),

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. «salvo a quienes de entre Tus siervos Te adoren con sinceridad y hayas escogido (para concederles Tu misericordia)».

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

84. (Dijo Al-lah:) «(Yo soy) la Verdad y no digo más que la verdad:

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. «llenaré el infierno contigo y con todos los que te sigan».

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. Di (a los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «No os pido ninguna remuneración a cambio de transmitirlos el mensaje y no he falseado (el Corán añadiendo algo que no me ha sido revelado por Al-lah)».

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

87. Este (Corán) es, realmente, una exhortación para los mundos de los *yinn* y de los hombres.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y pronto sabréis sobre su veracidad.

وَلَنَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

SURA AZ-ZUMAR<sup>797</sup>

## (LOS GRUPOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Este Libro (el Corán) es una revelación de Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
2. Realmente, te hemos revelado el Libro con la verdad (¡oh, Muhammad!). Adora, pues, solo a Al-lah consagrando tu adoración sinceramente a Él.
3. La adoración pertenece exclusivamente a Al-lah. Y quienes toman a otros por protectores fuera de Él (dicen:) «Solo los adoramos para que nos acerquen a Al-lah<sup>798</sup>». En verdad, Al-lah los juzgará por los asuntos sobre los que discrepan. Él no guía a los mentirosos que rechazan la verdad.
4. Si Al-lah hubiese querido tener algún hijo, habría escogido lo que hubiese querido de entre Su creación. ¡Glorificado sea! Él es Al-lah, el Único, el Dominador Supremo.
5. Creó los cielos y la tierra con un firme propósito. Hace que la noche envuelva<sup>799</sup> el día y que el día envuelva la noche. Y ha sometido el sol y la luna (a Su voluntad); estos siguen una trayectoria hasta

## سورة الزمر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

أَلِلَّهِ الدِّينُ الْمُنَافِصُ<sup>٤</sup> وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا  
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا  
لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ  
بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ<sup>٥</sup> إِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾  
لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ<sup>٦</sup> سُبْحَانَ اللَّهِ هُوَ اللَّهُ  
الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
يُكْوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكْوِّرُ النَّهَارَ  
عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ<sup>٧</sup>

797 Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 75 aleyas.

798 Ver la nota de la aleya 31 de la sura 10.

799 El término árabe iukawiru traducido por «envolver» implica un movimiento circular como cuando se enrolla un turbante sobre la cabeza; de hecho, la palabra «pelota» o «esférico» (en árabe kura) proviene de la misma raíz. El significado de la expresión árabe también hace referencia a una gradación en el paso de la noche al día, que solo es posible si la forma de la tierra es esférica. Cabe recordar que en aquel entonces se pensaba que la tierra era plana.

una fecha fijada (El Día de la Resurrección). Realmente, Al-lah es el Poderoso y el Sumamente Indulgente.

6. Os creó de un solo ser (Adán) y de este creó a su pareja; y dispuso para vosotros cuatro tipos de ganado (compuestos por macho y hembra: el bovino, el caprino, el ovino y el de los camélidos). Os crea en el vientre de vuestras madres, en el que pasáis por diferentes etapas envueltos en tres tinieblas<sup>800</sup>. Ese es Al-lah, vuestro Señor; Suyo es el dominio absoluto de todo. No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. ¿Por qué os alejáis, pues (de Él)?
7. Si no creéis, (debéis saber que) Al-lah no tiene necesidad de vosotros, (aunque) no Le agrada que Sus siervos rechacen la verdad; y si creéis y sois agradecidos, estará complacido con ello. Y nadie cargará con los pecados de otro. Después retornaréis a vuestro Señor (el Día de la Resurrección) y os informará sobre lo que hicisteis. Él conoce bien lo que encierran los corazones.
8. Y cuando al hombre le sobreviene una desgracia, suplica (ayuda) a su Señor volviéndose a Él en arrepentimiento; mas si le concede (después) algún favor, olvida sus súplicas anteriores (a Al-lah) y adora a otros a quienes equipara con Él para

كُلُّ بَجْرٍ لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ  
الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٥﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ  
أَزْوَاجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ  
ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا  
هُوَ ۗ فَآَنَ يُتُصَوَّرُونَ ﴿٦﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا  
يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۗ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ  
لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا  
إِلَيْهِ ۗ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نَسِيَ مَا  
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا  
لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ قُلْ تَمَنَّعَ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا  
إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

<sup>800</sup> Las tres tinieblas han sido explicadas por varios comentaristas como: la pared abdominal interna de la madre, la pared del útero y la bolsa amniótica; que, a su vez, están divididas respectivamente en tres capas distintas, donde siempre reina la oscuridad.

desviar a los hombres de Su camino. Dile (¡oh, Muhammad!): «Disfruta durante un tiempo de tu incredulidad, (pues) serás de los habitantes del fuego».

9. ¿Acaso (puede compararse con aquel incrédulo) quien obedece a Al-lah adorándolo con devoción en plena noche, postrado y de pie (rezando), teme la otra vida y anhela la misericordia de su Señor? Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Pueden compararse quienes tienen conocimiento con quienes no lo tienen?». Mas solo reflexionan los hombres de buen juicio.

10. Diles a Mis siervos creyentes (¡oh, Muhammad!) que temen a su Señor. Quienes hagan el bien en esta vida obtendrán una buena recompensa; y la tierra de Al-lah es vasta (para que emigren allí donde puedan practicar la religión). Ciertamente, los pacientes (que se aferren a Su religión) recibirán su plena recompensa sin límite alguno.

11. Di (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «Se me ha ordenado adorar solamente a Al-lah consagrando mi adoración sinceramente a Él.

12. «Y se me ha ordenado ser el primero en someterme a Él».

13. Diles: «Ciertamente, temo el castigo de un día terrible si desobedezco a mi Señor».

14. Diles: «Yo adoro solamente a Al-lah consagrando mi adoración sinceramente a Él.

أَمَّنْ هُوَ قَنْتَ ءَأَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا  
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ  
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

قُلْ يَاعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ  
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ  
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ  
الَّذِينَ ﴿١١﴾

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمِ  
عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾

15. «Adorad a quienes queráis fuera de Él (vosotros, idólatras)». Diles: «En verdad, los perdedores serán quienes causen su propia perdición y la de sus familias el Día dela Resurrección. ¡Esa será la pérdida más evidente!».
16. Estarán cubiertos por capas de fuego y tendrán más capas bajo ellos. Así es como Al-lah infunde temor a Sus siervos. ¡Siervos Míos, temedme (obedeciéndome y absteniéndos de todo lo que os prohíbo)!
17. Y quienes se abstengan de adorar todo lo falso y se vuelvan a Al-lah en arrepentimiento obtendrán buenas noticias. ¡Anúnciaselas a Mis siervos, (oh, Muhammad)!;
18. esos que escuchan la palabra (de Al-lah) y siguen lo que les proporcionará una mayor recompensa. Esos son aquellos a quienes Al-lah ha guiado; esos son los hombres de buen juicio.
19. ¿Acaso (puede ser guiado) aquel sobre quien se cumplirá el castigo de Al-lah (por haber rechazado la verdad)? ¿Acaso podrás salvar (¡oh, Muhammad!) a quien se halle en el fuego?
20. Sin embargo, quienes teman a su Señor morarán en (lujosas y elevadas) estancias (en el paraíso), construidas (sólidamente) unas sobre otras, bajo las cuales correrán ríos.(Esa es) una promesa de Al-lah, y Al-lah no incumple Sus promesas.
21. ¿Acaso no ves que Al-lah hace que descienda la lluvia del cielo y que

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

هُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ  
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ  
يَعْبُدُونَ فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّلُوعَاتِ أَنْ يَعْْبُدُوهَا وَأَنْبَأُوا  
إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ  
أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ  
وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ  
تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿١٩﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ أَنْقَرُوا رِجْمَهُمْ لَهُمْ عُرْفٌ مِنْ  
فَوْقِهَا عُرْفٌ مَبْنِيَةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

penetre en la tierra para que surja en forma de manantiales, y hace crecer con ella cultivos de distintos colores? Estos después se secan y se tornan de color ocre, hasta que quedan reducidos a pequeños y secos fragmentos. Ciertamente, en esto hay un motivo de reflexión para los hombres de buen juicio.

22. ¿Acaso aquel a quien Al-lah abre su corazón a islam y sigue la luz de su Señor (puede compararse con quien rechaza la verdad)? ¿Ay de aquellos cuyos corazones están endurecidos y no glorifican a Al-lah! Esos se hallan en un claro extravío.

23. Al-lah ha revelado la mejor de las exhortaciones: un Libro (el Corán) de partes parecidas (en cuanto a su belleza y coherencia) en el que se reiteran (aleyas y pasajes)<sup>801</sup> que hacen erizar la piel de quienes temen a su Señor. Luego esta se sosiega, así como los corazones, al glorificar a Al-lah. Esta es una guía de Al-lah con la que Él muestra Su camino a quien quiere. Y aquel a quien Al-lah haya extraviado (por rechazar la verdad), no tendrá quién lo guíe.

24. ¿Acaso quien sea arrojado de cara al peor de los castigos el Día de la Resurrección (puede compararse con quien estará seguro en el paraíso)? Y a los injustos (que rechazaron la verdad) se les dirá: «Sufrid las consecuencias de vuestras acciones».

فَسَلَكَهُ يَنْبِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ  
زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَاتَرَهُ  
مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطْلَامًا إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَذِكْرَى لَأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ  
عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبِهِمْ  
مِّن ذِكْرِ اللَّهِ أَوْلَيْتِكَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا  
مَّتَّانِي تَفْشَعُرُ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ  
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ  
وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ  
يَهْدِي بِهِ ۖ مَن يَشَاءُ ۖ وَمَن يُضَلِلِ  
اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٤﴾

أَفَمَن يَنْفَى بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ  
تَكْسِبُونَ ﴿٢٥﴾

<sup>801</sup> Hay pasajes, como las historias de los profetas, que se repiten bajo un punto de vista diferente para completar su significado o aclararlo, y hay advertencias y mandatos que se reiteran para enfatizar así su importancia, por lo que toda repetición obedece a un objetivo concreto.

25. Quienes los precedieron también negaron la verdad (y desmintieron a sus profetas), y el castigo los sorprendió por donde no esperaban.
26. Y Al-lah hizo que sufrieran la humillación en esta vida, y el castigo que recibirán en la eterna será aún mayor, ¡si supieran!
27. Y, ciertamente, hemos expuesto a los hombres en este Corán todo tipo de ejemplos para que puedan reflexionar.
28. (Y hemos hecho que sea) un Corán claro, en lengua árabe, sin contradicciones, para que tal vez así teman a Al-lah (quienes rechazan la verdad).
29. Al-lah pone el ejemplo (de dos esclavos): uno pertenece a varios amos que discuten entre ellos y otro pertenece por completo a un solo amo. ¿Pueden compararse los dos casos?<sup>802</sup> ¡Alabado sea Al-lah! Mas la mayoría de ellos no saben (la verdad y no la siguen).
30. Ciertamente, tú morirás (¡oh, Muhammad!) y ellos morirán (pues toda la creación es mortal y finita).
31. Después, el Día de la Resurrección (vosotros, hombres) discutiréis ante Al-lah (echándoos las culpas unos a otros, y Él os juzgará con justicia).
32. ¿Y quién es más injusto que quien miente acerca de Al-lah y niega la verdad cuando esta le llega? ¿Acaso no morarán en el infierno quienes rechazan la verdad?

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَنْتَهُمْ  
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٥﴾

فَأَذَاتَهُمُ اللَّهُ الْغَزَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَنْذَكُرُونَ ﴿٣٧﴾  
قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ ﴿٣٨﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ  
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ  
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَمَّتُونَ ﴿٤٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ  
تَخْتَصِمُونَ ﴿٤١﴾

﴿ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ  
وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي  
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴾ ﴿٤٢﴾

<sup>802</sup> Al-lah compara al esclavo que sirve a más de un amo con los idólatras que adoran a otros además de a Al-lah, mientras que compara al esclavo fiel a un solo amo con los verdaderos creyentes que solo Lo adoran a Él.